



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 02/06/2023 09:09



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0162 - HISTÓRIA DA TRADUÇÃO - Turma: 01 (2020.1)	
Docente(s):	3333434 - ANA CRISTINA BEZERRIL CARDOSO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M23 4M45	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Estudo diacrônico e sincrônico da atividade tradutória. Concepção da tradução, papel e prática do tradutor. Situação dos textos traduzidos em diferentes países e momentos históricos.	
Objetivos:	Estudar de maneira sincrônica e diacrônica a atividade tradutória ao longo da história; Conhecer concepções de tradução, papel e prática do tradutor; Analisar a situação dos textos traduzidos em diferentes países e momentos históricos.	
Conteúdo:	1. O lugar dos tradutores na história; 2. Estudo de textos clássicos fundamentais para a História da Tradução; 3. Os tradutores/teóricos da Tradução no Brasil."	
Habilidades e Competências:	Utilizar os conhecimentos teóricos adquiridos e trabalhados durante as aulas da disciplina quando a atuação profissional.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas síncronas e assíncronas; Aulas teóricas, expositivas; Fóruns.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Avaliação escrita; Avaliação contínua da participação do/a aluno/a através de tarefas a serem desenvolvidas ao longo do período bem como de seu envolvimento para a construção de seu envolvimento para a construção coletiva do conhecimento.	
Horário de atendimento:	a combinar - atendimento online de acordo a necessidade do/a discente	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
07/09/2020	07/09/2020	Feriado
09/09/2020	09/09/2020	Aula Inaugural (síncrona) - apresentação do programa / História da Tradução - sua importância para a Tradutologia
14/09/2020	16/09/2020	Os tradutores e a invenção de alfabetos
21/09/2020	30/09/2020	Os tradutores e o desenvolvimento das línguas nacionais
05/10/2020	07/10/2020	Os tradutores e a difusão das religiões
14/10/2020	21/10/2020	Os intérpretes que fizeram história
26/10/2020	28/10/2020	De recta interpretatione
04/11/2020	04/11/2020	Versiones seu interpretationes
09/11/2020	11/11/2020	Defesa e ilustração da língua francesa
14/12/2020	14/12/2020	História da Tradução no Brasil
16/12/2020	16/12/2020	Último dia de aula - avaliação da disciplina/confraternização
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
14/10/2020	10h	1a Avaliação
30/11/2020	23h59	2a Avaliação
12/12/2020	23h59	3a Avaliação
14/12/2020	10h	Reposição
16/12/2020	10h	Exame Final
14/12/2020		Reposição
16/12/2020		Exame Final
Referências Básicas		

Dados Gerais da Turma

Tipo de material	Descrição
Livro	SILVEIRA, Brenno. A arte de traduzir . 1a. UNESP / Melhoramentos. 2004
Livro	OLIVEIRA, Damiana Rosa de; VAZQUEZ, Andreia de Jesus Cintas. A Fantástica história (ainda não contada) da tradução no Brasil . 1a. Transitiva. 2018
Livro	ROMANELLI, Sergio (Org.). Antologia Bilíngue: Clássicos da Língua Italiana . 1a. Tubarão: Copiart. 2012
Livro	ROMANELLI, Sergio & BADO, Ana Luiza Leite (Orgs.). ANTOLOGIA BILÍNGUE: Clássicos da Língua Italiana. Volume 2 . 1a. Tubarão: Copiart. 2013
Livro	DELISLE, Jean; WOODSWORTH, Judith; BATH, Sérgio. Os tradutores na história . São Paulo: Ática, 1998. 359p. (Múltiplas Escritas) ISBN: 8508069693.
Livro	PAES, José Paulo. Tradução a ponte necessária . . Ática. 2008

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
------------------	-----------

Número do documento: **797076**

Data de emissão: **02/06/2023**

Código de verificação: **6766471f20**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação